

GREEN URBANISM

Learning from European Cities

绿色城市主义

——欧洲城市的经验

〔美〕蒂莫西·比特利 著
邹越 李吉涛 译



中国建筑工业出版社

绿色城市主义

——欧洲城市的经验

[美] 蒂莫西·比特利 著

邹 越 李吉涛 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01—2005—1982 号

图书在版编目 (CIP) 数据

绿色城市主义——欧洲城市的经验/(美) 比特利著; 邹越,
李吉涛译. —北京: 中国建筑工业出版社, 2006

ISBN 978-7-112-08665-8

I. ①绿… II. ①比…②邹…③李… III. ①城市规划-经验
IV. ①TU984

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 116879 号

Green Urbanism; Learning from European Cities/Timothy Beatley

Copyright © 2000 Island Press

Translation Copyright © 2011 China Architecture & Building Press

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form or by
any means without permission in writing from the publisher.

本书由美国 Island Press 授权翻译出版

责任编辑: 姚丹宁 何玮珂

责任设计: 郑秋菊

责任校对: 赵 颖

绿色城市主义

——欧洲城市的经验

[美] 蒂莫西·比特利 著

邹 越 李吉涛 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

华鲁印联 (北京) 科贸有限公司制版

北京中科印刷有限公司印刷

*

开本: 787×1092 毫米 1/16 印张: 19½ 字数: 473 千字

2011 年 5 月第一版 2011 年 5 月第一次印刷

定价: 59.00 元

ISBN 978-7-112-08665-8
(15329)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

序言及致谢

在此要感谢许多热心人士的支持与帮助让本书得以完成。我是在荷兰休假期间开始进行大量的资料研究和走访的。当年在瓦格宁根农业大学的空间规划与农村发展系，我受到盛情款待，特别要感谢休伯特·范·利尔教授，他为我提供了如此舒适的条件和住宿，并且在工作中一直给我以莫大的帮助。瓦格宁根的许多科系也提供了很多支持与帮助，特别感谢阿德里·范·登·布林克的友好与热情。当然还要感谢我在弗吉尼亚大学的朋友和同事，由于他们的努力使我能够放下那里的工作来进行这项研究。

我曾经居住及研究过的城市中，许多人为我付出了大量的时间和精力，还有相当一些人士完全脱离了原有的工作来帮助我进行这项工作。许多朋友协助我确定约会及安排现场参观活动，并且经常花费大量的时间带我游览他们各自的社区，我欠了很多的人情：伍尔夫·达泽金（弗赖堡），卡尔·尼德尔博士（格拉茨），埃里克·斯克温（哥本哈根），威利·施密德教授（苏黎世），奥斯克曼（阿姆斯特丹），卡里·布尔沃斯伯格（赫尔辛基），蒂莫·伯梅宁特（拉赫蒂），麦克尔·哈格曼（斯德哥尔摩），沃戴斯（兹沃勒），马戈·斯多可（乌德勒支），于尔根·洛特莫泽（萨尔布吕肯），西莫内塔·图内西（博洛尼亚），保罗·洛伦岑（欧登塞），芬恩·埃博格市长（奥尔布兰德），安妮特·韦斯特高（海宁），以及彼得·纽曼（默多克大学），还有许多。

在本书的写作过程中汇集了许多故事和案例，我参考了从技术研究到报纸剪报中大量的资源与文献，我衷心感谢这些作者的贡献，我将为在翻译及使用过程中出现的问题负责。

林肯研究院提供了该项目的启动资金，在这里要特别感谢林肯研究院的罗兹·格林斯坦与詹姆斯·布朗的大力协助。同时也要感谢德国马歇尔基金会为本书的印制及销售提供了补充经费。

我还要感谢 Island 出版社的工作人员，特别是希瑟·博耶对本书的热心与支持，她对本书的编撰提出了宝贵建议与观念。

最后也是最重要的，我要感谢我的妻子安尼可，在此期间给她带来了诸多不便，而她对的支持是不可限量的。经常在机场与我道别——她把我送到那里——已是司空见惯的事了。我在欧洲畅游期间她独自度过了孤单的时光，她还其他许多方面给了我莫大的支持，特别是花费大量的时间将荷兰语翻译成英文，如果没有她一如既往的爱与支持，此书也不会顺利完成。

我也必须感谢在异国他乡例如荷兰度过的一年时间，这段经历对我的思想产生了重要的影响。我无法表达这些丰富的生活经历对该项研究所起的重要作用，我当时住在可爱的古城莱顿市，就像大多数的荷兰城市一样，莱顿市结构上非常紧凑并且充满着各种丰富的有活力的活动，去很多地方都非常近，我在当地的所有旅行都是骑自行车或步行（荷兰拥有最高的自行车使用率——在那里自行车比人还要多——城市设计非常清晰，在这里不鼓

励使用机动车，绿地及公共道路都可以让自行车通行）。长途旅行是乘火车（中心火车站离我家只有 1.5km），加强及促进公共运输在许多方面享有很高的优先权。这里的自然环境非常适合居住，有运河、广场、步行购物街以及充满活力的公共建筑物及建筑风格。虽然荷兰模式并非完美无缺（机动车的使用率仍不断上升），但是国家促进紧凑型城市的政策大体上运行良好。紧凑型城市是荷兰空间规划体系的关键特征，我将在正文中详细论述。理解这些政策只是一方面，然而在这里的亲身经历才使我受到了更为深刻的教育。

总之，我在这一年的收获颇丰，并且非常长见识。事实上，当我在 1997 年夏天返回美国时经历了非常困难的过渡期（尽管第二年我又多次去了荷兰），这个时期使我发现我离开了一个优秀的可以步行生活的城市（在那里可以步行或骑自行车去火车站，坐火车到阿姆斯特丹机场，乘自动扶梯直接到检票口，所有的交通都迅速而紧凑），然而到了我旅途的另一端，华盛顿杜勒斯机场没有任何的公共交通可言，立刻发现自己已置身于汽车世界之中，穿行于堵塞的交通里，最后到了一个动也动不了的地方。当然，我能见到家人和朋友还是非常高兴，这的确令人番然醒悟。因此我非常感激能够有机会体验美丽的荷兰小城生活，至少那一年尽可能多的亲身体验了那里的生活方式。接下来的正文内容不过是这些亲身经历的回眸一瞥而已。

蒂莫西·比特利
夏洛茨维尔，弗吉尼亚

目 录

序言及致谢

第一部分 环境与背景	1
第一章 导言：绿色城市主义与欧洲城市的经验	3
一、城市在全球可持续发展战略中的重要角色	3
二、绿色城市主义的前景	4
三、研究方法 with 城市调研	6
四、可借鉴程度问题：为什么要考察欧洲的城市？	8
五、欧洲可持续发展城市的现实意义和作用	10
六、本书内容概要	15
第二部分 土地使用和社区	17
第二章 土地使用与城市形态：紧凑型城市的规划	19
一、紧凑型城市发展的战略	21
二、强调绿色的紧凑型区域建设	26
三、城市村庄和城市中心的重要性	28
四、新城镇和扩展中心	30
五、国土及区域空间规划	34
六、乡村、农业及尚未开发土地的价值	37
七、文化和其他方面的影响因素	37
八、经济信号与政策手段	38
九、可持续发展的土地使用趋势	38
十、给美国城市的启示：更为紧凑型城市形态的前景	39
第三章 富于创意的住宅与生活环境	48
一、规划适宜居住的环境	48
二、城市—乡村生活	49
三、联排住宅和混合居住环境	51
四、商店楼上的住宅	51
五、济贫院、合作济贫院住宅以及生态村	53
六、保留性和适应性的再利用	56
七、街道、城市设计和城市主题	58
八、步行街式的市中心	59
九、给美国城市的启示	64

第三部分 绿色城市的交通与人口流动现状 69

第四章 城市交通：公共交通的改革和优先权 71

- 一、高机动性的交通城市 71
- 二、公共交通战略与解决方案 72
- 三、公共交通与土地使用的协调 73
- 四、多种模式、综合的体系 74
- 五、系统化公共交通的优先权 75
- 六、明确的效益 77
- 七、有轨电车城市 78
- 八、乘坐有轨电车的特别感受 80
- 九、高速铁路、绿色公共交通以及其他富于创意的交通策略 81
- 十、给美国城市的启示 84

第五章 限制汽车：城市“无车化”的承诺 89

- 一、城市“无车化”的承诺 89
- 二、交通稳静化行为和限制汽车的城市策略 90
- 三、“无车化”开发区和房地产 93
- 四、汽车共享 97
- 五、约车和需求管理 99
- 六、道路收费 101
- 七、给美国城市的启示 104

第六章 自行车：低技术的生态出行工具 108

- 一、自行车作为合理的出行工具 108
- 二、自行车畅通城市 108
- 三、公用自行车计划 115
- 四、建设自行车文化 118
- 五、给美国城市的启示 119

第四部分 绿色、有机城市 127

第七章 城市生态学与城市环境的绿化战略 129

- 一、森林城市 129
- 二、城市的自然资本 130
- 三、生态网络：国家与城市 130
- 四、重新规划建筑环境：住宅建筑与城市景观的有机结合 133
- 五、绿色屋顶：创建空中草坪 134
- 六、绿色墙体及绿色街道 138
- 七、绿色庭院与生态居住空间 139
- 八、生态桥梁 139
- 九、城市农场与生态公园 140

十、绿色学校	141
十一、渗水地面、自然排水措施	141
十二、适应当地气候的规划	142
十三、生态环境的再生	143
十四、生态城市改造	144
十五、城市花园	144
十六、城市野生生物与栖息地的保护	145
十七、给美国城市的启示	146
第八章 城市生态循环的平衡：迈向闭环城市	152
一、城市生态循环和新陈代谢	152
二、城市与资源供给地区的关系	155
三、闭环式经济：城市中的工业共生关系	158
四、社区生态平衡与城市开发	161
五、鼓励生态平衡：绿色税收的角色	165
六、给美国城市的启示	166
第九章 使用可再生能源的城市：依靠太阳能资源	169
一、低能耗、可再生能源型城市	169
二、城市能源规划与能源保护	169
三、分布式能源生产	171
四、提高能效的进展	173
五、新开发项目的能源标准	174
六、促进可再生能源的城市政策	175
七、新兴日光城	176
八、开发太阳能城市	179
九、零—能耗房与能源—平衡的住宅	181
十、减少二氧化碳排放的战略	184
十一、给美国城市的启示	185
第十章 符合生态标准的建设：从自然出发设计建筑物与社区	189
一、生态建筑革命	189
二、生态建筑项目众多：荷兰是领路人	189
三、斯堪的纳维亚地区的典范	195
四、生态建筑与公共设施	196
五、可再生的生态城市	198
六、推进绿色建筑的战略	199
七、绿色抵押贷款	201
八、绿色住宅门牌	202
九、其他重要的战略	202
十、给美国城市的启示	203

第五部分 管理与经济	211
第十一章 绿色城市中的生态管理.....	213
一、审核、指令与目标.....	213
二、可持续发展和评估矩阵.....	215
三、环境预算与章程.....	216
四、采购与投资政策.....	218
五、职员交通战略.....	219
六、城市建筑与房产的管理.....	220
七、绿色能源.....	222
八、环保型交通工具.....	222
九、生态双城记与放眼全球.....	223
十、公众教育与参与活动：地方议程 21 与社区活动	224
十一、公共意识运动.....	226
十二、非政府组织的作用.....	229
十三、面对消费者：生态小组与绿色条例.....	230
十四、支持、鼓励建设生态社区.....	232
十五、给美国城市的启示.....	233
第十二章 建设可持续发展的经济：生态恢复性商业改革.....	238
一、建设可持续发展的地方经济.....	238
二、支持可持续发展的当地商业.....	238
三、工业共生关系与生态工业园.....	241
四、设想可持续发展的工厂.....	243
五、可持续发展的工业房地产.....	245
六、经济与生态的再生：可再生景观带来的经济发展.....	247
七、绿色办公楼：更加生态的工作方式？	249
八、生态商业与绿色消费主义.....	251
九、经营可持续发展的商业与技术.....	257
十、给美国城市的启示.....	257
第六部分 欧洲的经验	261
第十三章 绿色城市主义的承诺：欧洲城市的经验.....	263
一、绿色城市主义的挑战.....	263
二、在美国创建绿色可持续发展的城市：来自欧洲的经验.....	268
三、结语：从奥尔堡到奥斯汀.....	276
附录 欧洲城市和城镇宪章：走向可持续发展.....	277
参考文献.....	282

第一部分

环境与背景

第一章

导言：绿色城市主义与欧洲城市的经验

一、城市在全球可持续发展战略中的重要角色

由于资源消耗和人口数量的不断增长，以及环境的衰退，导致整个世界处于一个逐渐混乱的时期。从全球变暖引起生物种类的减少，到大面积土地的不合理消耗，自然环境变得越来越恶劣。美国城市、全球城市将扮演越来越重要的角色，来解决这些问题，基于这种责任的动机，激发了这项工作的开展。

由于多种原因，城市成为全球可持续发展计划的中心。人类逐渐达成共识，城市里有大量可观的生态足迹，从文献记载和数据可以看到。威廉·里斯和其他人的研究突出显示了支撑城市人口所需的能源、材料、水、食物和其他必需品的巨大数量。正如一位评论家近期所言：“城市的最显著问题是在于它们就如生物体一样，必须吸收资源，排泄废物”。（蒂克尔，1998年，第Ⅵ页）

尤其是美国城市，反映出土地和资源的大量浪费，缺少具有真正意义上的生态限制与环境约束。在美国城市和各大都市地区，由于城市的发展，土地消耗率远远超过人口增长率（见彼特利和曼宁，1997年）。这样的后果非常严重：造成动物栖息地的消失，肥沃土地与森林毁坏，以及高额经济与基础建设的花费。美国低密度和依赖于汽车而形成的都市格局使得更好的可持续的生活方式，如采用步行、骑自行车或公共交通的生活方式难以实现。通常，美国城市排放高浓度的二氧化碳，产生大量废物，消耗了大量的能源和资源。

解决当前的环境问题是复杂而困难的，涉及“既要有先进的技术，又要有谦卑的胸怀”，引自比尔麦柯本的话（1998年，第75页）。两种类型的城市中，时尚之都、革新城市及绿色城市，将扮演重要角色。绿色可持续发展城市是一个好机会，不但使用了先进的技术（如公共交通、区域供暖以及绿色建筑和设计），又带来生活方式的改变（如步行、骑自行车、减少能源消耗等）。事实上，为我们的星球建设一个可持续发展的未来，城市是关键的因素，任何有效地解决全球气候变化问题，阻止生物多样性的灭绝，以及面对其他环境问题的挑战时，都必须把城市当成重点。

21世纪议程——详细的行动纲领，由里约热内卢环境和发展委员会制定——反映出对地方政府所扮演角色重要性的理解，该议程第28章，特别呼吁为地方可持续发展行动的计划作好准备，认识到地方政府扮演的特殊角色。正如21世纪议程上面所说：“……因为这么多的问题和解决方法……决定于地方所采取的行动，政府的参与和合作，在执行它（21世纪议程）时起决定性作用……当政府的目标与群众的意愿达成一致时，政府就可以在教育、动员和应对公众有关可持续发展问题方面，起到重要的作用”（联合国，1992

年,第233页)。为了便于地方政府参与,在里约热内卢,制定了更具体的目标,特定的地方政府将执行(于1996年)一个咨询过程,并将在有关可持续性发展计划方面达成共识。本书后面的内容中,将讨论欧洲的许多地方政府,按照21世纪议程的精神制定了行动计划,取得了可喜的进步,在许多领域显示出了城市、城镇及地方政府的潜在作用(详见拉弗蒂和埃克贝里,1998年)。

有证据表明,各城市的环境效果上有重大区别,甚至在发达国家的城市中,城市的生态足迹也存在着非常大的差距,例如,美国城市的人均二氧化碳排放量比较高,几乎是欧洲城市的两倍。这些对比数据显示:可以根据城市的空间结构、管理实践以及经济发展水平,作出显著的反应,降低对资源和生态体系的需求和压力。

本书后面的章节里,主要介绍关于建立一个观念,即城市的设计、结构以及运行,有着本质的区别。比如,与欧洲城市相比,美国的城市释放出更多的二氧化碳,同时消耗更多的土地资源,并附有相关的提示。本书的主题是:在城市可持续发展方案、更好地利用资源以及减少对环境的影响与破坏等方面,欧洲最先进的绿色城市,确实是美国重要的向导。这些经验也会对欧洲城市产生促进作用,欧洲的大部分城市为了减少它们自身对环境的破坏,也有大量的工作要做。因此,如上所述的,以及欧洲城市中已施行的规划、政策及改造设计方案,为美国社区提供了重要的发展新方向。

二、绿色城市主义的前景

事实上,今天在致力减轻陆地环境的影响,让居民生活更轻松讨论中,已有了很多不同观点。可持续发展、可持续发展社区、可持续发展城市是其中的一部分,并且每个词汇都表达了本书所讨论内容的含义。绿色城市主义,准确抓住我将讨论主题中中心城市和环境维度问题。在建造更加可持续发展的区域、社区以及生活方式等,强调了城市角色和城市主义积极作用的重要性。同时也含蓄地指出了我们对城市主义的陈旧理念——我们对城市、城镇及社区的旧观念——是不全面的,必须进行实质性的发展,使其符合生态规律,以及符合生态学原理的生活方式和居所环境。修订的观念得到了关注,所谓新城市主义,得到了美国许多建筑师和规划者的热情称赞。(该行动的局限和主题详细讨论内容,参见彼特利与曼宁,1997年)。我们今天所需要的城市反映新城市主义,新城市主义在设计和功能上显著地符合生态规律,并围绕这个核心采取生态限制。

绿色城市主义确切内容在不断发展变化,不够清晰,但是,欧洲的城市已经体现了具有绿色城市主义内涵的规划、政策及创意的设计方案,所以,我们可以明确这种内容是可行的。具有前景的绿色城市主义内容(并结合延伸其他人的想法)应包含几种重要的设计质量或特色,体现绿色城市主义的城市应该是:

力求在生态界限内进行城市生活,从根本上减少人类的生态足迹,并且承认与其他城市和社区,甚至整个地球的相互作用和影响。

由公众(和私人)所接受的,有关城市如何发展绿色城市主义,内容涉及采用交通系统的种类、生产及供应能源的方式,为城市人口提供食品的方式,这些因素对环境产生巨大的影响。绿色城市主义,以减少大量城市的生态足迹的需要作为首要目标,使居民住在有限的地方和生态区域系统内,并且承认,一个城市所作的决定方式能对其他地方环境质

量和生活所造成影响，同时也会对整个地球的健康产生影响，例如，许多城市在减少二氧化碳排放和减少城市消耗模式，就反映了所有这些目标。

赫伯特·吉拉德特这样分析，像伦敦这样的大城市，消耗大量的能源和其他物资，输出大量的废物。伦敦所有人口，每天消耗约 55000 加仑的燃料和约 6000 吨食物，同时，每天排放 160000 吨二氧化碳（见吉拉德特，日期不详）。相当一部分的食物需要地从很远的地方运到这里，并且数量逐渐增多：“早些时候土豆从埃及和塞浦路斯进口，西红柿、黄瓜和芦笋从西班牙、希腊和荷兰进口，越来越多豆类从远在 4000 英里以外的肯尼亚进口”（见吉拉德特，日期不详，第 52 页），合计起来，这些物质的进口和出口，需要相当于伦敦 125 倍大的地方来维持伦敦人口的需要。

城市是绿色的，在设计和功能上应接近大自然。

绿色城市主义要求我们克服与自然相悖的城市传统观念。许多城市的确与自然相对立——城市到处是灰色，人们可以看到水泥和沥青、建筑物和汽车等许多非天然的东西。然而，自然就存在于城市之中，城市原本就置身于一个更大的天然环境之中。

生态建筑师威廉·麦克多诺经常考虑，乡镇和城市是否可以像森林一样运作。事实上，对城市而言大自然是一种深刻的有助的模式。城市必须力求成为大自然的一部分，城市应具有保护性，具有净化空气、水和人心的能力；使我们的星球得到恢复和补充，而不是从根本开采与破坏。

的确，存在多种恢复、补充和培养生态环境的城市发展方式，例如“明沟”，屋顶植被，市中心种植森林和绿地，以及很多富于创意的规划方案。

城市力求达到循环的，而不是线形的新陈代谢模式，并在城市与腹地之间（无论是区域的、国家的还是国际的）培育和发展共同生存的关系。

自然界中没有废物。废物可以作为其他自然过程的输入体。在数以百计的方式中，这种方式也适用于城市功能里。废水处理系统可以提取沼气，为社区的供暖提供燃料；家庭有机废物可以变成肥料，以其他形式返回城市人口所需的食物；工厂之间也可以互相提供原料，一个公司的废物可成为另一个公司的原料。

绿色城市主义倡导城市采用循环代谢的模式，而不是普遍盛行的线形模式。并且也倡导生态循环的平衡，这样它的输入输出就能达到和谐的、互补的、平衡的绿色城市。

城市力争实现地方和区域自给自足，并充分利用本地/区域的生产、经济、动力能源的生产，以及其他许多活动，以维持当地人口生活需求。

绿色城市主义要求城市应对环境、生活方式的副作用以及消耗决策起负责作用。在历史上，比较容易忽略常规能源生产和食品生产所导致的破坏性影响，因为这些影响已经变得非常具体化。这些情况发生在遥远的地方，看不见，感受不到，当这些影响临近，意味着要作出更为详尽的研究，提出更多的可行性方案，这样，相应的行动和选择就会随之而来。

例如，减少化学品的消耗和数百公里以外输入食品的工程，就会产生更为健康的生活。

城市能促进（和鼓励）更加可以持续的、健康的生活方式。

在城市中，人们可以更加丰富的生活，更加充实的生活，是可持续发展城市的一个重要衡量尺度和绿色城市主义的一个重要目标，例如，大多数的美国人除了汽车别无选择，

绿色城市主义强调了城市给个人提供步行和骑自行车的选择性，并提供各种方案，例如，鼓励人们种植粮食作物，减少对消费品的需求，减少对汽车的使用等等。但是，这些对人类的益处超出了环境的范围，要求个人和家庭作出有意义的方式改变（如果他们这样想的话）。他们的生活方向，并非他们的房屋或财产的数量增多，而是强调相互之间关系的质量。

城市强调更高品质的生活和创造更适于生活的邻里关系和社区。

绿色城市主义的中心是创造（并加强）邻里关系，使人们生活快乐，并得到情感上的提升和精神上的充实。这是一个议题，它强调为社区所有成员提供充足的住房和各种服务，并寻求广泛的社会价值和经济价值。创造更适宜居住的城市和创造生态城市（这个目标是相辅相成的）。城市里自然环境对于是否适宜居住也非常重要。绿色城市主义强调自然和谐的关系对人类健康和良好生活产生非常重要的影响。

世界上真正存在能够满足这些苛刻要求的城市吗？注意插入这句话非常重要。本书后面介绍的许多欧洲城市实际的例子，我会进行对比讨论，这些城市最接近于理想的城市。但是，这些城市在许多方面也存在着缺陷。尽管如此，下文内容以创造性工具、设计概念和切实例子来解释城市——尤其美国城市怎样才能达到理想的城市。



欧洲的许多城市表明，人类的居所可以是绿色的和生态的，同时他们非常渴望既适于居住又可以工作的地方。图示为荷兰德·拉赫滕莫拉公园的一个生态住宅项目。

三、研究方法 with 城市调研

这里所谈的研究有几个目标，首先，试图全面说明当前欧洲可持续发展城市发展状况。目前，城市需要做什么才能促进可持续发展，采取什么样的实践方法才值得其他城市学习和借鉴？作者相信大量的富于创意的、独特的方案正在被采纳，其中的很多方案已在本书中作了描述，这些做法展现了重要的理念，对美国城市将有所帮助。

第二个目标，涉及可持续发展城市的整体本质。许多可持续性和可持续发展的定义强调整体性和综合性的必要。正如下文进一步讨论的许多城市，它们开展了多方面可持续发展实践的革新。描写并理解这些更整体的案例是第二个相关的目标。描写的过程帮助我们具体地定义，可持续发展城市实际上是由什么组成，最理想情况下，它的性质和纲领政策。该项研究展现了一个事实：根本就不存在什么理想的或完美的城市。大量示范性的工作仍在欧洲城市开展，这对什么样的城市是可持续发展城市的理解，非常有启发性。

本书所展现的调查报告和总结资料，基本上来自对欧洲 11 个国家的近 30 个城市的广泛的考察并进行研究的结果。表 1.1 中列出了所有这些城市，总之，从 1996 年 9 月到 1998 年 6 月期间组织了 200 多次考察，大部分考察活动是在 1997 年春天进行的，还进行了许多电话咨询（附录中列出了部分咨询城市名单）。

表 1.1 1996—1998 年，进行现场走访及会见的城市

<u>奥地利</u>	<u>爱尔兰</u>
格拉茨*	都柏林
林茨	
维也纳	<u>意大利</u>
	博洛尼亚
<u>丹麦</u>	
阿尔贝特斯隆*	<u>瑞士</u>
哥本哈根	苏黎世
海宁	
凯隆堡	<u>瑞典</u>
科灵	斯德哥尔摩*
欧登塞	
<u>芬兰</u>	<u>荷兰</u>
赫尔辛基	阿尔梅勒
拉赫蒂	阿默斯福特
	阿姆斯特丹
<u>法国</u>	海牙*
敦刻尔克*	格罗宁根
	莱顿
<u>德国</u>	乌德勒支
柏林	兹沃勒
弗莱堡	其他城市
海德堡*	
明斯特	<u>英国</u>
萨尔布吕肯	莱切斯特*
	伦敦（包括自治市）

有*的城市表示欧洲城市与乡镇可持续发展运动的获奖城市

依据几个标准来选择城市。除几个显著例子外，这些城市在欧洲规划和环境文献中所引用，并开展了形式多样的创新性和可持续发展的活动。最受青睐的城市，往往在广泛的范围内做了大量的事情，通过并实施了可持续发展政策（理想情况下，这些地方并非单纯地做一件事情，而是致力于更加整体的战略）。

几个例外的情况需要说明，伦敦和都柏林不能表现出最先进的可持续发展的城市规划，但是，在可持续发展议程初期阶段，两者都表现出了重要的社会和环境问题。尤其是伦敦，作为欧洲的最大城市，既面临当地可持续发展规划方面的挑战，又面临着欧洲城市转型中的一系列问题和障碍，这些都是南欧诸国在城市转换发展方向所面临的问题。南欧城市，博洛尼亚在检验可持续发展主题上，总体上也面临着相同的问题。

本书主要讨论北欧和西欧的经验，尽管读者能够看到，但这里仍然要强调一下。城市的可持续发展实践，在荷兰、德国和斯堪的那维亚半岛的国家受到了最多的关注，在很多方面和很多领域上，这些国家已完成了大部分改革试点，并支持新的可持续发展的技术，更为可行的城市发展模式¹。作者花费了大量的时间在荷兰，荷兰项目、规划及城市的描述与本书全部内容不成比例。

本书中所提到一些地方，我研究了当地的创新性措施和项目，大多数的项目都是太新或者发展过短，而不能形成一种趋势或者提供其影响和成功的最终判断。即使在初期阶段的形成和发展，我仍坚信其新的规划思想和观念的价值，举例说明，在生态循环平衡那一章里，我指出了城市的早期努力，例如，斯德哥尔摩在它们不同的市政机构中发展了闭合

循环的关系。但是这些早期努力并没有使其领先于其他城市，所以是值得描写和讨论。另一个例子，在绿化城市环境一章，我谈到一个方案，在德国的莱比锡市创造了一个辐射状的绿色生态站（生态社区中心）。这些都是重要和强有力的规划和设计观念，尽管未完全实现，也是需要加以讨论。本书的很多部分，我都力求在欧洲绿色城市场景中找到的那些拥有前景的观念、方案及设计理念，尽管只是在几个方面得以实现或者处于早期的发展阶段。

有关后面的内容需要发表几点重要声明。首先，正如上文所述，本书并非对欧洲城市做综合的研究和分析，而是根据审视一系列非随机的城市的倡议和方案，构成了一套个人看法和见解。这里选取和讨论的城市，在更普遍的欧洲城市的许多方面有代表性，这并不是重点。本书选择的讨论城市，大多原因是因为它们已经执行示范项目，或者特别的计划及可持续发展的规划。

还有一点需要澄清，我并非要对这些城市做非常详细的综合性研究或考察，而是每个城市一个或多个首创例子，值得注意，我经常把焦点放在这些特殊的最优秀的细节上。完整的案例研究和分析诸如：人口统计、政府结构与政治、历史发展模式等这些细节上，这些细节并不是每个城市都准备好的。

全面考察和理解这些欧洲城市的经验存在许多障碍，而这些障碍应该说是更重要的声明。在很多方面都出现了严重的语言上的障碍。相关城市的规划、报告以及其他的文献通常是以本土语言编写出版的（容易理解），当我发现英文资料时便能充分利用，但是英文资料的范围非常有限。而面对面的会谈就变得更为重要，但是通常情况下，我没有能力用书面资料修改或修饰我的记录。当重要的当地官员不会讲英文时，甚至面对面的会谈也受到限制（由于我不会讲外语）。我应该解释一下，这在荷兰、斯堪的那维亚的城市，当然还有爱尔兰和英国的交谈不成问题。偶尔，我也会明白不同词汇代表不同的解释和意思。但是，即使采用英文交谈，也存在着许多文化上的差异，使我无法理解和采用。应该事先提醒读者，后面所述内容的精确度一定会受到语言差异的影响。

在一个城市花上一天、两天或者不少于一周的时间进行实地考察。有时，还要多项考察（例如去海牙），或者重复考察（如去阿姆斯特丹）。访谈的主要对象是城市居民和其他一些知情人士，内容涉及几个主要的方面，包括土地使用与空间规划、环境政策、降低能源及二氧化碳排放、废物管理及交通运输等。每个城市都指定了一套特定的访谈内容，一些少量的会谈和信息收集的内容，涉及这些特定题目。在每个城市的发展总结报告里，收集了大量的报告、文献和其他文字材料。同时还通过电话会谈，对个人会谈做了一些补充（附录中有被访者名单）。每次考察都安排一定时间，去访问当地的开发项目和重要的工地，在此过程中积累了大量的照片和笔记资料。

除了这些案例城市研究外，我还在其他城市考察的大量的特殊项目、工地及住宅开发项目。这些考察都是针对具有创新意义的典型项目，这些案例也在全书中做了讨论。

四、可借鉴程度问题：为什么要考察欧洲的城市？

当我讲解或用幻灯片展示欧洲城市的有关规划以及可持续发展的战略时，都对我的美国同事和学生的反应作了预测。这些反应虽然伴随着热心和激情，但是通常是持有怀疑态